

LA CASTAGNA

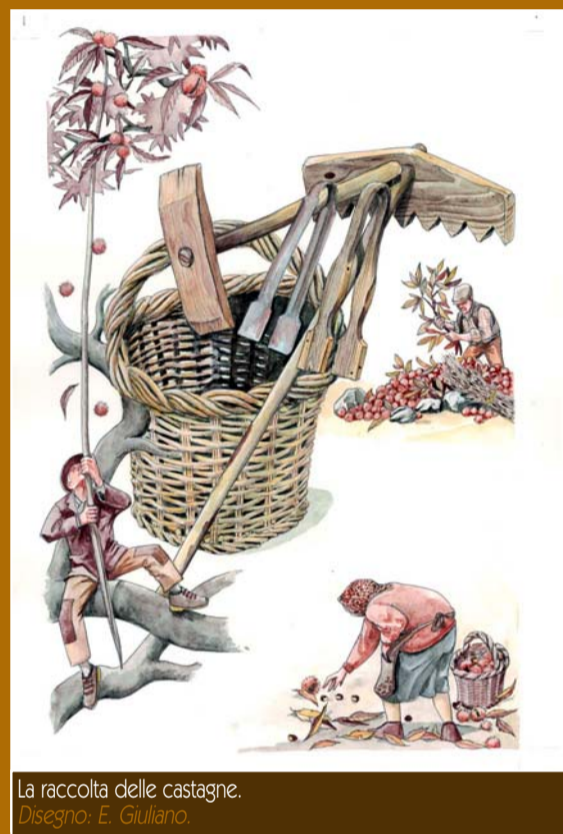


I castagni, un elemento tipico del paesaggio di Chiusa San Michele.
Foto: C. Allais.



Ricci di castagno.
Foto: C. Allais.

Territorio di bosco ceduo e rocce, anticamente la Bosonera era chiamata "Montagna Vicinosa", di proprietà della Sacra che ne permetteva l'uso ai clusini dietro compenso di 12 galline all'anno! Dal 1637 la gestione passa al Comune che organizza il taglio della legna con aste pubbliche, riservando una parte dei terreni alla popolazione più povera (il cosiddetto "fogaggio"). A partire dal 1778 l'area viene destinata a castagneto, preziosa fonte di sussistenza. Altro sito simile è quello chiamato "Pra do Det", dove sgorga l'ottima sorgente "Fontan-a do fra" (fontana del frate), punto sosta per il pic-nic. Nel 1753 già si producevano a Chiusa circa



La raccolta delle castagne.
Disegno: E. Giuliano.

870 quintali di castagne. In passato prevaleva di gran lunga la qualità "pelosa", per le migliori doti di conservabilità. La cura dei castagneti comprendeva: potature e rimozione dei rami secchi in primavera, pulizia del sottobosco in estate, raccolta dei ricci in autunno. I ricci, raccolti e coperti di foglie, maturavano ancora per alcune settimane negli "arissé". A inizio novembre le castagne venivano quindi portate a valle con le "lese" (slitte), pronte per essere consumate o vendute.



LA CHÂTAIGNE

Recouverte de taillis et de roches, anciennement appelée "Montagna Vicinosa", la Bosonera appartenait à la Sacra, ce qui permettait aux vilains de son domaine d'en exploiter le territoire au prix de 12 poules par an! Depuis 1637 l'administration passe à la Mairie qui organise la coupe de bois grâce à des enchères publiques en réservant une partie des terrains à la population la plus pauvre (ce que l'on appelait "fogaggio"). A partir de 1778 le territoire est transformé en châtaigneraie, une ressource très précieuse à l'époque. On retrouve le même site à "Pra do Det", une aire à pique-nique d'où jaillit l'excellente source "Fontana do fra" (fontaine du moine).

En 1753, à Chiusa on produisait déjà 8700 kilogrammes de châtaignes. Autrefois, la plus prisée était la châtaigne "poilue" pour sa capacité à se conserver très longtemps. L'entretien des châtaigneraies prévoyait la taille et l'ébranchage au printemps, le nettoyage du sous-bois en été, le ramassage des bogues en automne. Les bogues, ramassées et recouvertes de feuilles, mûrissaient encore pendant quelques semaines dans les "arissé". Au début du mois de novembre on transportait dans la vallée les châtaignes, prêtes à la consommation ou à la vente, à l'aide de "lese" (luges).



THE CHESTNUT

This is an area of coppice and rocks and in ancient times the Bosonera was called "Montagna Vicinosa": it belonged to the Sacra and the inhabitants of the area were charged 12 hens a year to use it. The local council took it over in 1637 and permission to cut the wood was organized through public auctions while a portion of the land was reserved for use by the poorest part of the population (the so-called "fogaggio"). Starting from 1778 the area was set aside for the production of chestnuts, a precious source of subsistence. In "Pra do Det" - an area which is very similar - there is a spring of excellent water, called "Fontan-a do fra" (the fountain of the friar), and also a picnic area.

In 1753 the amount of chestnuts produced in Chiusa San Michele was already about 870 quintals (over 85 tons). In the past the most common variety was the so-called "hairy" type, which was easier to preserve. The maintenance of the chestnut grove included: pruning and taking away the dead branches in spring, cleaning the undergrowth in summer, and collecting the chestnut husks in autumn. The husks were collected, covered with leaves and then left in the "arissé" (husk heaps) to ripen further for a few weeks. At the beginning of November the chestnuts were brought down to the valley on the "lese" (sledges) ready to be eaten or sold.

sacraNatura

RETE DEI PERCORSI NATURALISTICI DELLA SACRA DI SAN MICHELE



*
VOI SIETE
QUI

TESTI:
S. MARITANO

TRADUZIONE:
M. FRANCOU | B. DOMINGO
G. POLETTI | B. McNICHOLAS

ITINERARIO 2 DA CHIUSA SAN MICHELE

PER UNA DESCRIZIONE DETTAGLIATA DEI PERCORSI,
CONSULTARE LA GUIDA SACRA DI SAN MICHELE - SACRA NATURA

INFORMAZIONI:
SACRA DI SAN MICHELE | www.sacradisanmichele.com
COMUNE DI CHIUSA SAN MICHELE | www.chiusasnmichele.it
MERIDIANI SOCIETÀ SCIENTIFICA | www.imeridiani.net